

# **Normas Internacionales de Información Financiera**

*emitidas a 1 de enero de 2013*

*Esta edición se publica en dos partes*

***PARTE A***

International Financial Reporting Standards (IFRSs) together with their accompanying documents are issued by the International Accounting Standards Board (IASB).

Disclaimer: the IASB, the IFRS Foundation, the authors and the publishers do not accept responsibility for any loss caused by acting or refraining from acting in reliance on the material in this publication, whether such loss is caused by negligence or otherwise.

International Financial Reporting Standards (including International Accounting Standards and SIC and IFRIC Interpretations), Exposure Drafts and other IASB and/or IFRS Foundation publications are copyright of the IFRS Foundation.

Copyright © 2013 IFRS Foundation

ISBN for this part: 978-1-909704-01-5

ISBN for complete publication (two parts): 978-1-909704-00-8

All rights reserved. No part of this publication may be translated, reprinted, reproduced or used in any form either in whole or in part or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the IFRS Foundation.

The approved text of International Financial Reporting Standards and other IASB publications is that published by the IASB in the English language. Copies may be obtained from the IFRS Foundation. Please address publications and copyright matters to:

IFRS Foundation Publications Department  
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom  
Tel: +44 (0)20 7332 2730 Fax: +44 (0)20 7332 2749  
Email: [publications@ifrs.org](mailto:publications@ifrs.org) Web: [www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)

This Spanish translation of International Financial Reporting Standards, Interpretations and other IASB material included in this publication has been approved by the Review Committee appointed by the IFRS Foundation. The Spanish translation is the copyright of the IFRS Foundation.



The IFRS Foundation logo/the IASB logo/‘Hexagon Device’, ‘IFRS Foundation’, ‘eIFRS’, ‘IASB’, ‘IFRS for SMEs’, ‘IAS’, ‘IASs’, ‘IFRIC’, ‘IFRS’, ‘IFRSs’, ‘SIC’, ‘International Accounting Standards’ and ‘International Financial Reporting Standards’ are Trade Marks of the IFRS Foundation.

The IFRS Foundation is a not-for-profit corporation under the General Corporation Law of the State of Delaware, USA and operates in England and Wales as an overseas company (Company number: FC023235) with its principal office as above.

# **Normas Internacionales de Información Financiera**

*emitidas a 1 de enero de 2013*

***Esta edición se publica en dos partes***

## **PARTE A**

*El Marco Conceptual para la Información Financiera, el Prólogo a las Normas Internacionales de Información Financiera (IFRSs®) y el texto consolidado de las NIIF, incluyendo las Normas Internacionales de Contabilidad (IASs®) y las Interpretaciones, emitidos a 1 de enero de 2013*

*(Glosario de Términos e Índice incluidos)*

**Para los documentos complementarios publicados junto con las NIIF, y otro material relevante, véase la Parte B de esta edición**

IFRS Foundation  
30 Cannon Street  
London EC4M 6XH  
United Kingdom

Teléfono: +44 (0)20 7246 6410

Fax: +44 (0)20 7246 6411

Correo electrónico: [info@ifrs.org](mailto:info@ifrs.org)

Teléfono de Publicaciones: +44 (0)20 7332 2730

Fax de Publicaciones: +44 (0)20 7332 2749

Correo electrónico de Publicaciones: [publications@ifrs.org](mailto:publications@ifrs.org)

Web: [www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)

Las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) junto con los documentos que les acompañan se emiten por el Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (IASB).

Descargo de responsabilidad: El IASB, la Fundación IFRS, los autores y los editores no aceptan responsabilidad alguna por las pérdidas que se puedan ocasionar a las personas que actúen o se abstengan de actuar basándose en el material incluido en esta publicación, ya se haya causado esta pérdida por negligencia o por otra causa.

Las Normas Internacionales de Información Financiera (incluidas las Normas Internacionales de Contabilidad y las Interpretaciones SIC y CINIIF), los Proyectos de Norma y las demás publicaciones del IASB o de la Fundación IFRS son propiedad de la Fundación IFRS.

Copyright © 2013 IFRS Foundation

ISBN para esta parte: 978-1-909704-01-5

ISBN para la publicación completa (las dos partes): 978-1-909704-00-8

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de estas publicaciones puede ser traducida, reimpressa, ni reproducida o utilizada en ninguna forma, ya sea total o parcialmente, ni siquiera utilizando medios electrónicos, mecánicos o de otro tipo, existentes o por inventar, incluyendo fotocopiado y grabación u otros sistemas de almacenamiento o recuperación de información, sin el permiso previo, por escrito, de la Fundación IFRS.

El texto aprobado de las Normas Internacionales de Información Financiera y las demás publicaciones del IASB es el publicado por el IASB en el idioma inglés. Se pueden obtener copias en la Fundación IFRS. Para consultar las cuestiones relativas a los derechos de propiedad y copia, dirigirse a:

IFRS Foundation Publications Department  
30 Cannon Street, London EC4M 6XH, United Kingdom  
Tel: +44 (0)20 7332 2730, Fax: +44 (0)20 7332 2749  
Correo electrónico: [publications@ifrs.org](mailto:publications@ifrs.org) Web: [www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)

La traducción al español de las Normas Internacionales de Información Financiera, Interpretaciones y del resto del material procedente del IASB, que se ha incluido en esta publicación, ha sido aprobada por el Comité de Revisión nombrado por la Fundación IFRS. Los derechos de autor de la traducción al español son de la Fundación IFRS.



El logo de la IFRS Foundation/el logo del IASB/el logo en forma de hexágono, “IFRS Foundation, ‘eIFRS’, ‘IASB’, ‘IFRS for SMEs’, ‘IAS’, ‘IASs’, ‘IFRIC’, ‘IFRS’, ‘IFRSs’, ‘SIC’, ‘International Accounting Standards’, y ‘International Financial Reporting Standards’ y ‘SIC’ son marcas registradas por la Fundación IFRS.

La Fundación IFRS es una corporación sin fines de lucro según la Ley General de Corporaciones del Estado de Delaware, EE.UU. y opera en Inglaterra y Gales como una empresa internacional (Número de la compañía FC023235) con su sede principal en la dirección anterior.

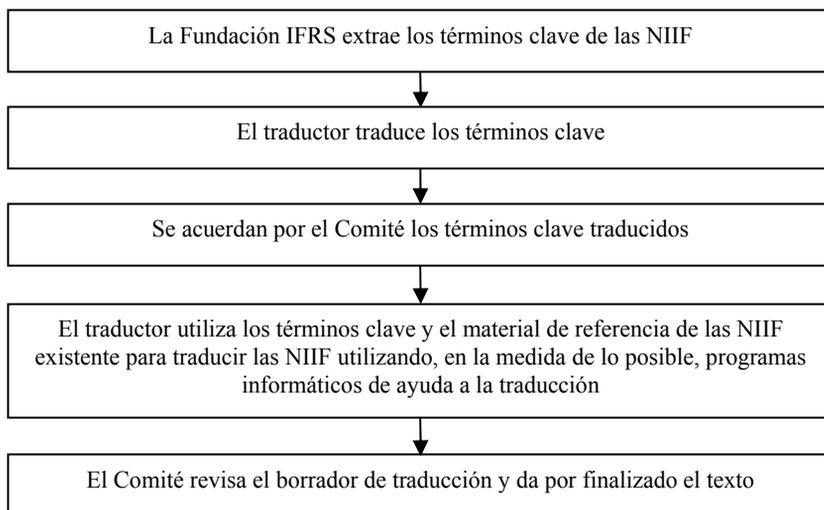
## **Prólogo a la traducción española de las NIIF 2013**

---

El Consejo de Normas Internacionales de Contabilidad (IASB) se ha comprometido a desarrollar, en el interés público, un conjunto único de normas de información financiera legalmente exigibles y globalmente aceptadas, comprensibles y de alta calidad basado en principios claramente articulados. Las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF) se emiten por el IASB para proporcionar a los inversores, otros participantes de los mercados de capitales mundiales y otros usuarios de la información financiera, información transparente y comparable en los estados financieros y en otra información financiera.

Desde que el IASB comenzó sus operaciones en abril de 2001, el número de países que utilizan las NIIF o se han comprometido a la adopción de las NIIF ha aumentado continuamente. La Fundación IFRS se centra en incentivar y apoyar de forma congruente, la adopción global de las NIIF.

La traducción es una parte esencial del proceso de adopción en muchos países. La traducción al español ha sido revisada por un Comité de expertos contables hispanohablantes, con probado conocimiento y experiencia en el ámbito de las NIIF. La traducción de las NIIF sigue el proceso indicado a continuación.



La traducción final, tal como puede apreciarse en esta publicación, es el resultado de un proceso de colaboración entre los miembros del Comité quienes ofrecen voluntariamente su tiempo y experiencia, y los coordinadores que aproximan las distintas opiniones de los miembros de dicho Comité hasta alcanzar un acuerdo sobre el texto final. Agradecemos a Vicente Pina y a Lourdes Torres, la coordinación de la traducción y al Comité de Revisión Español, que discutieron la terminología, su traducción y el texto de las NIIF en español, con el fin de asegurar su calidad absoluta.

Les rogamos que visiten el sitio Web de la Fundación IFRS ([www.ifrs.org](http://www.ifrs.org)) si desean mantenerse informados sobre otros servicios y productos, incluyendo suscripciones a través de Internet, material educativo, y traducciones de las NIIF.

**Miranda Corti**

**Director de Operaciones**

**Fundación IFRS**

**Nicole Johnson**

**Director - Servicios de Contenidos**

**Fundación IFRS**

## **Traducción**

---

La traducción que sirve de base al texto definitivo ha sido realizada por los siguientes profesores y especialistas de las Universidades de Zaragoza y Alcalá:

**Pina Martínez, Vicente y Torres Pradas, Lourdes** (coordinadores)

**Acerete Gil, J. Basilio**

**Bachiller Baroja, Patricia**

**García Lacalle, J. Javier**

**Martí López, Caridad**

**Martín Vallespín, Emilio**

**Royo Montañés, Sonia**

**Yetano Sánchez de Muniaín, Ana**

Sara Otal Franco, Javier Pérez García, Ramiro Serrano y Anne Garvey, de la Universidad de Alcalá, e Inés García Fronti, de la Universidad de Buenos Aires, colaboraron en la preparación de las ediciones anteriores a 2005.

Para la primera traducción, en 1999, el Instituto de Auditores-Censores Jurados de Cuentas de España cedió los derechos sobre los textos previamente traducidos y publicados de las Normas emitidas en ese momento.

## **Miembros del Comité de Revisión**

---

Los siguientes especialistas forman el Comité encargado de la revisión sistemática de la traducción de las Normas e Interpretaciones:

**Argil, Eduardo.** Consejero y comisario de empresas. Miembro del comité técnico consultivo del Consejo Mexicano de Normas de Información Financiera. Socio retirado de KPMG (México).

**Castillo, Hector.** Socio de auditoría y de Administración de Riesgos de KPMG Panamá. Presidente actual de la Comisión de Normas de Contabilidad Financiera de la República de Panamá. Presidente electo del Colegio de Contadores Públicos Autorizados de Panamá (Panamá).

**Gonzalo Angulo, José Antonio.** Catedrático de Economía Financiera y Contabilidad. Universidad de Alcalá de Henares (España).

**Gil, Jorge José.** Director General del organismo emisor de normas de Argentina. Miembro del Grupo de Implementación de la NIIF para las PYMES del IASB. Profesor Universitario (Argentina).

**Holzmann, Oscar J.** Catedrático de Contabilidad Financiera. Universidad de Miami (Estados Unidos de América).

**Marchese, Domingo Mario.** Miembro de CENCYA (Consejo Emisor de Normas de Contabilidad y Auditoría) de la República Argentina. Ex miembro del SIC e IFRIC (Argentina).

**Pinto Vargas, Norelly.** Integrante del Comité Permanente de Principios de Contabilidad de la Federación de Colegios de Contadores Públicos de la República Bolivariana de Venezuela (Venezuela).

**Rodriguez Mite**, Eugenio. Colaborador del Instituto de Investigaciones Contables del Ecuador y Catedrático de la Universidad de Guayaquil (Ecuador).

**Sarmiento Pavas**, Daniel. Contador público y administrador de empresas. Ha sido docente universitario en las áreas de contabilidad, auditoría, gestión y finanzas. Conferencista y consultor en NIIF. Pasado Presidente de la Junta Central de Contadores. Actual Miembro del Consejo Técnico de la Contaduría Pública (Colombia).

**Terceros Fernández**, Remy Ángel. Pasado Presidente por dos gestiones consecutivas del organismo emisor de normas en Bolivia (CTNAC). Miembro del Tribunal Nal. de Etica (CAUB). Miembro del GLENIF (Bolivia).

Las palabras que componen el *Glosario* se han escogido, con la finalidad de establecer un conjunto de denominaciones comunes, comprensibles en todos los países de habla hispana, con la participación del equipo de traducción y del Comité de Revisión.

# Índice

	<i>página</i>	
<b>Cambios en esta edición</b>	<b>A1</b>	
<b>Introducción</b>	<b>A5</b>	
<b>Prólogo a las NIIF</b>	<b>A11</b>	
<b>Marco Conceptual para la Información Financiera</b>	<b>A19</b>	
<b>Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF)</b>		
NIIF 1	Adopción por Primera Vez de las Normas Internacionales de Información Financiera	A55
NIIF 2	Pagos Basados en Acciones	A95
NIIF 3	Combinaciones de Negocios	A141
NIIF 4	Contratos de Seguro	A195
NIIF 5	Activos no Corrientes Mantenedos para la Venta y Operaciones Discontinuidas	A229
NIIF 6	Exploración y Evaluación de Recursos Minerales	A251
NIIF 7	Instrumentos Financieros: Información a Revelar	A263
NIIF 8	Segmentos de Operación	A309
NIIF 9	Instrumentos Financieros	A331
NIIF 10	Estados Financieros Consolidados	A405
NIIF 11	Acuerdos conjuntos	A465
NIIF 12	Información a Revelar sobre Participaciones en Otras Entidades	A495
NIIF 13	Medición del Valor Razonable	A525
<b>Normas Internacionales de Contabilidad (NIC)</b>		
NIC 1	Presentación de Estados Financieros	A575
NIC 2	Inventarios	A617
NIC 7	Estado de Flujos de Efectivo	A633
NIC 8	Políticas Contables, Cambios en las Estimaciones Contables y Errores	A649
NIC 10	Hechos Ocurridos después del Periodo sobre el que se Informa	A671
NIC 11	Contratos de Construcción	A683
NIC 12	Impuesto a las Ganancias	A697
NIC 16	Propiedades, Planta y Equipo	A741
NIC 17	Arrendamientos	A767
NIC 18	Ingresos de Actividades Ordinarias	A793

***Continúa...***

**...Continuación**

NIC 19	Beneficios a los Empleados	A807
NIC 20	Contabilización de las Subvenciones del Gobierno e Información a Revelar sobre Ayudas Gubernamentales	A861
NIC 21	Efectos de las Variaciones en las Tasas de Cambio de la Moneda Extranjera	A873
NIC 23	Costos por Préstamos	A899
NIC 24	Información a Revelar sobre Partes Relacionadas	A909
NIC 26	Contabilización e Información Financiera sobre Planes de Beneficio por Retiro	A923
NIC 27	Estados Financieros Separados	A935
NIC 28	Inversiones en Asociadas y Negocios Conjuntos	A947
NIC 29	Información Financiera en Economías Hiperinflacionarias	A963
NIC 32	Instrumentos Financieros: Presentación	A973
NIC 33	Ganancias por Acción	A1021
NIC 34	Información Financiera Intermedia	A1049
NIC 36	Deterioro del Valor de los Activos	A1069
NIC 37	Provisiones, Pasivos Contingentes y Activos Contingentes	A1125
NIC 38	Activos Intangibles	A1153
NIC 39	Instrumentos Financieros: Reconocimiento y Medición	A1191
NIC 40	Propiedades de Inversión	A1239
NIC 41	Agricultura	A1263

**Interpretaciones**

CINIIF 1	Cambios en Pasivos Existentes por Retiro del Servicio, Restauración y Similares	A1279
CINIIF 2	Aportaciones de Socios de Entidades Cooperativas e Instrumentos Similares	A1287
CINIIF 4	Determinación de si un Acuerdo contiene un Arrendamiento	A1301
CINIIF 5	Derechos por la Participación en Fondos para el Retiro del Servicio, la Restauración y la Rehabilitación Medioambiental	A1311
CINIIF 6	Obligaciones surgidas de la Participación en Mercados Específicos—Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos	A1319
CINIIF 7	Aplicación del Procedimiento de Reexpresión según la NIC 29 Información Financiera en Economías Hiperinflacionarias	A1325
CINIIF 10	Información Financiera Intermedia y Deterioro del Valor	A1331
CINIIF 12	Acuerdos de Concesión de Servicios	A1337

**Continúa...**

*...Continuación*

CINIIF 13	Programas de Fidelización de Clientes	A1351
CINIIF 14	NIC 19—El Límite de un Activo por Beneficios Definidos, Obligación de Mantener un Nivel Mínimo de Financiación y su Interacción	A1359
CINIIF 15	Acuerdos para la Construcción de Inmuebles	A1369
CINIIF 16	Coberturas de una Inversión Neta en un Negocio en el Extranjero	A1377
CINIIF 17	Distribuciones, a los Propietarios, de Activos Distintos al Efectivo	A1393
CINIIF 18	Transferencias de Activos procedentes de Clientes	A1401
CINIIF 19	Cancelación de Pasivos Financieros con Instrumentos de Patrimonio	A1411
CINIIF 20	Costos de Desmonte en la Fase de Producción de una Mina a Cielo Abierto	A1419
SIC-7	Introducción del Euro	A1427
SIC-10	Ayudas Gubernamentales—Sin Relación Específica con Actividades de Operación	A1431
SIC-15	Arrendamientos Operativos—Incentivos	A1435
SIC-25	Impuestos a las Ganancias—Cambios en la Situación Fiscal de una Entidad o de sus Accionistas	A1439
SIC-27	Evaluación de la Esencia de las Transacciones que Adoptan la Forma Legal de un Arrendamiento	A1443
SIC-29	Acuerdos de Concesión de Servicios: Información a Revelar	A1449
SIC-31	Ingresos—Permutas de Servicios de Publicidad	A1455
SIC-32	Activos Intangibles—Costos de Sitios Web	A1459

**Glosario**

**Índice**